

# DEAS

- IT** CIRCUITI RESPIRATORI E ACCESSORI  
Istruzioni per l'uso
- EN** BREATHING CIRCUITS AND ACCESSORIES  
Instructions for use
- DE** BEATMUNGSSCHLÄUCHE UND ZUBEHÖR  
Gebrauchsanweisung
- FR** CIRCUITS RESPIRATOIRES ET ACCESSOIRES  
Mode d'emploi
- EL** ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΒΟΗΘΗΤΙΚΑ  
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ  
Οδηγίες χρήσης
- ES** CIRCUITOS DE RESPIRACIÓN Y ACCESORIOS  
Instrucciones de uso
- HU** LÉGZŐKÖRÖK ÉS KIEGÉSZÍTŐI  
Használati utasításokat
- NL** BEADEMINGSCIRCUITS EN ACCESSOIRES  
Gebruiksaanwijzing
- PL** OBWODY WENTYLUJĄCE I AKCESORIA  
Instrukcja użycia
- PT** CIRCUITOS DE RESPIRAÇÃO E ACESSÓRIOS  
Instruções de utilização
- RO** CIRCUITE RESPIRATORII ȘI ACCESORII  
Instrucțiunile de utilizare
- SV** ANDNINGSSYSTEM OCH TILLBEHÖR  
Bruksanvisning
- CS** DÝCHACÍ OKRUHY A PŘÍSLUŠENSTVÍ  
Návod k použití



## USO PREVISTO

Circuitos de respiración y accesorios (cánula de conexión, bolsa depósito, vía de monitorización del gas, máscara facial, máscara facial CPAP, válvula PEEP) no reutilizables para aparatos de anestesia y ventiladores pulmonares capaces de dirigir los gases y/o vapores del aparato (V) hacia el pa-

ciente (P). Los circuitos de respiración DEAS están realizados en conformidad con la norma EN ISO 5367. El dispositivo está destinado a utilizarse a corto plazo (tiempo inferior a 30 días), según la Directiva 93/42/CEE y sus posteriores enmiendas.

## INFORMACIÓN TÉCNICA

Presión máxima operativa recomendada: < 8,826 kPa (90 cmH<sub>2</sub>O)

Categoría paciente	Volumen suministrado previsto ml	Diámetro interno mm	Aumento de presión hPa/l/min (cmH <sub>2</sub> O/l/min)	Con flujo l/min	Límite de distensibilidad ml/hpa	Con presión hpa
Adulto	≥ 300	19	< 0.06	30	< 5.0	60 ± 3
Pediátrico	50 < 300	15	< 0.12	15	< 4.0	60 ± 3
Neonatal	≤ 50	11	< 0.74	2.5	< 1.5	60 ± 3

## INSTRUCCIONES DE USO

Antes de utilizar el dispositivo, lea atentamente la etiqueta del producto y este folleto. Abra el paquete y compruebe de que no faltan componentes del dispositivo ni hay cuerpos extraños. No utilice el aparato si el envoltorio está dañado.

Cualquier daño o abertura en el envoltorio puede afectar a la esterilidad y/o al funcionamiento del aparato. En tal caso, no utilice el aparato afectado.

## CIRCUITO RESPIRATORIO

Conecte los componentes del aparato como se indica en la ilustración gráfica. Compruebe que las conexiones estén bien sujetas. Preste especial atención a las siguientes instrucciones:

- si el circuito de respiración contiene un colector de agua para recoger la condensación (Fig. C punto 7), éste deberá estar en posición vertical, de manera tal que el flujo recogido dentro de los tubos se drene. Compruebe frecuentemente el nivel de llenado y vacíelo cuando sea necesario. A continuación asegúrese de que el colector de agua esté correctamente cerrado;
- los portales de control (Fig B, C, D, E, F punto 4) permiten controlar los gases respiratorios y/o la presión de las vías respiratorias. Cuando no se estén utilizando, deberán permanecer cerrados;
- si hay una vía de monitorización de gas (Fig. D, E, F punto 5) en el circuito de respiración, ésta deberá estar conectada con la salida de control situada en el ventilador (V). Compruebe regularmente que no se forme una cantidad excesiva de condensación en el interior, ya que el ventilador (V) podría no

- funcionar correctamente si esto ocurre;
- si el aparato tiene un portal espiratorio (Fig. D, E, F punto 6), no debe cerrarse ni obstruirse. Si se obstruye, puede provocar graves daños al paciente o incluso la muerte;
- si hay válvulas unidireccionales en el aparato, compruebe que funcionen correctamente y la dirección del flujo antes del uso;
- si el circuito contiene una válvula limitadora de presión (Fig. E punto 8), asegúrese de que funciona correctamente antes de utilizarla con un paciente;
- si debe desactivarse, utilice el interruptor de parada apropiado;
- los circuitos de respiración representados en Fig. D, E sólo se deberán instalar en los modelos de ventilador (V) indicados en la etiqueta. Si el circuito de respiración se instala en un modelo de ventilador diferente, podrían producirse anomalías en su funcionamiento. Si el usuario desea instalar el circuito en modelos de ventilador no indicados en la etiqueta, debe contactar antes con DEAS o con su representante local, para verificar la compatibilidad del circuito a instalar con el modelo de ventilador requerido.

## ACCESORIOS

**Cánula de conexión:** La cánula de conexión (Fig. A, B, C, D punto 2) es un adaptador flexible para unir o conectar el sistema de respiración al conector traqueal o de traqueostomía o máscara facial. La conexión con la interfaz del paciente puede ser directa o en ángulo, con o sin tapón. Conecte la cánula de conexión al circuito de respiración tal y como se muestra en el dibujo. Retire el tapón (Fig. A, B, C, D punto 3) solo durante el tiempo estrictamente necesario para realizar la aspiración traqueal o una broncoscopia. Abrir el tapón provoca una pérdida de presión en el sistema respiratorio y la imposibilidad de ventilar al paciente. Realice las comprobaciones rutinarias para verificar que el dispositivo no esté obstruido. El uso de este dispositivo implica aumentar el espacio muerto.

**Bolsa depósito:** La bolsa depósito (Fig. A punto 10) es un dispositivo para la inducción de anestesia inhalatoria o como apoyo de ventilación. Se conecta a la máquina de anestesia o a la unidad de respiración manual. Antes de uti-

lizarla con un paciente, compruebe que funciona correctamente. No utilice el dispositivo en caso de anomalías.

**Vía de monitorización de gas:** La vía de monitorización de gas (Fig. D, E, F punto 5) es un dispositivo para comprobar los gases respiratorios y/o la presión de las vías respiratorias. Se conecta al portal de control del ventilador o al aparato de monitorización y al portal de monitorización del circuito de respiración. Compruebe regularmente que no se forme una cantidad excesiva de condensación en el interior, ya que podría impedir que el aparato de monitorización funcione correctamente. Compruebe regularmente que no se forme una cantidad excesiva de condensación en el interior, ya que el ventilador (V) podría no funcionar correctamente si esto ocurre.

**Máscara facial:** La máscara facial (Fig. A punto 1) es un dispositivo para la inducción de anestesia inhalatoria o como apoyo de ventilación. Se entrega con un manguito inflable o previamente inflado. Se puede ajustar el inflado del mangui-

to introduciendo o extrayendo aire mediante una jeringuilla que debe conectarse a la válvula apropiada; desconecte la jeringuilla cuando el ajuste sea completo y compruebe que el sistema esté bien sellado. Compruebe que el aparato (V) o el circuito de respiración disponga de un sistema adecuado para la eliminación del CO<sub>2</sub>. Debe retirarse la máscara si el paciente sufre claustrofobia, irritación cutánea o náuseas. El uso de este dispositivo implica aumentar el espacio muerto.

**Máscara facial CPAP:** La máscara facial CPAP (Fig. F punto 11) es un dispositivo para la ventilación mecánica de la presión positiva de las vías respiratorias. Se conecta a la cara del paciente a través de una máscara. Se entrega con dos conexiones: inspiratoria, para conectar el circuito o el tubo de ventilación, o espiratoria, para conectar la válvula PEEP. Ambas conexiones son válvulas unidireccionales. También cuenta con un portal para monitorizar la presión o EtCO<sub>2</sub>. En el extremo de la máscara se encuentra un manguito inflexible. Se puede ajustar el inflado del manguito introduciendo o extrayendo aire mediante una jeringuilla que debe conectarse a la válvula apropiada; desconecte la jeringuilla cuando el ajuste sea completo y compruebe que el sistema esté bien sellado. Antes de utilizarla con un paciente, compruebe que funciona correctamente. No utilice el dispositivo

en caso de anomalías. Debe retirarse la máscara si el paciente sufre claustrofobia, irritación cutánea o náuseas. El uso de este dispositivo implica aumentar el espacio muerto.

**Válvula PEEP:** La válvula PEEP (Fig. F punto 9) es un dispositivo para mantener la presión positiva espiratoria final. Se conecta a la conexión espiratoria de la máscara facial CPAP (Fig. F punto 6) o a la de la válvula espiratoria (Fig. D punto 6). Puede ser fija o ajustable. Antes de utilizarla con un paciente, compruebe que funciona correctamente. No utilice el dispositivo en caso de anomalías. Seleccione o ajuste la PEEP en conformidad. Compruebe regularmente el nivel seleccionado de presión positiva espiratoria utilizando un sistema de monitorización adecuado. Una vez que el sistema de respiración esté conectado al aparato, compruebe la presión de sellado realizando una prueba con un pulmón de ensayo según las instrucciones del fabricante. Comprobar que no existan pérdidas ni oclusiones. Después, conecte al paciente y supervíselo durante todo el proceso ventilatorio. Durante su uso, comprobar periódicamente que todas las conexiones estén bien sujetas y que no existan pérdidas u oclusiones. Respetar todas las alarmas señaladas por el equipo conectado y controlar, después de cada alarma, tanto el estado del paciente, como que todo esté correctamente conectado.

## ADVERTENCIAS

El dispositivo debe ser utilizado solamente por parte del personal cualificado y/o preparado para ello. Antes de utilizar el dispositivo, asegúrese de que se ha instalado correctamente en el sistema de respiración un aparato de limitación de presión, y de que este funciona. ¡La presión excesiva puede provocar un barotraumatismo! Asegúrese de que el circuito de respiración está correctamente sujeto y colocado mediante un brazo de apoyo. Si la sujeción del circuito no es adecuada, o si la colocación es errónea, puede provocar tensiones de tracción en el circuito, desconexiones imprevistas o inhalación de algún tipo de condensación producida por el humidificador y acumulada en la parte curva del circuito. El uso de un brazo de apoyo inadecuado puede dañar el circuito respiratorio. Compruebe regularmente que no se forme condensación dentro del dispositivo, ya que podría producir

un aumento de la resistencia al flujo, disparar la alarma del ventilador o hacer que se tomen medidas incorrectas de los signos de respiración. No estire el aparato ni permita que se formen pliegues ni otros tipos de tensiones mecánicas. Cuando conecte y desconecte el circuito de respiración, no comprima ni tire del tubo para evitar causar daños que podrían provocar fugas en el sistema de respiración, lo que pondría en peligro la ventilación. Una temperatura de funcionamiento superior a 43°C puede dañar el circuito de respiración. Producto inflamable y no conductor, cuyo uso no está indicado con gases anestésicos inflamables (no AP/APG), electrocirugía o láseres. El uso del dispositivo en estas situaciones conlleva riesgo de incendio. No utilice el dispositivo después de la fecha de caducidad.

## DURACIÓN DE USO

Producto de un solo uso para utilizarlo en un solo paciente. La reutilización puede generar infecciones cruzadas. No sumergir, lavar, esterilizar o reutilizar este producto. Evite el contacto con sustancias químicas, sustancias para la limpieza o desinfectantes. Estas sustancias pueden dañar el dispositivo y provocar disfunciones. El personal responsable debe determinar la cantidad de tiempo que se utiliza

el aparato con la misma persona de acuerdo con procedimientos establecidos para controlar las infecciones. El uso prolongado del dispositivo podría alterar sus características mecánicas de seguridad. Sustituir el dispositivo inmediatamente en caso de fugas de gas, oclusiones y cuando las conexiones no sean seguras.

## ALMACENAMIENTO Y DESECHO

El dispositivo debería almacenarse tal y como indica la simbología presente en el envase de venta. Después de su uso,

el aparato debe tratarse y/o desecharse como residuo médico peligroso en función de la normativa local en vigor.

## RESPONSABILIDAD




















Los aparatos DEAS garantizan la máxima calidad y cumplen con la normativa en vigor sobre uso seguro. DEAS no se hará responsable de ninguna consecuencia producida por la elección incorrecta del modelo o tamaño o el uso distinto del previsto. Si se observan disfunciones o deterioro de las

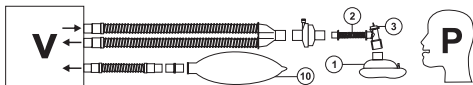
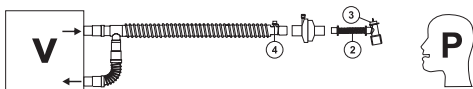
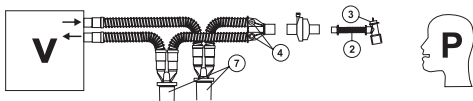
características y/o prestaciones del dispositivo, así como en caso de accidentes graves, comuníquelo inmediatamente a DEAS. En estos casos se requiere el envío del dispositivo involucrado, acompañado por una fotografía ilustrativa y embalado en su envase original, para poder identificar el lote.

## ASISTENCIA TÉCNICA DIRECTA

Si tiene dudas sobre la interpretación de este manual de instrucciones o si desea obtener información técnica adicional, póngase en contacto directamente con el servicio de

atención al cliente de DEAS en la dirección que se indica en la página siguiente.

	FR	EL	ES	HU	NL
	SIGNIFICATION DES SYMBOLES SUR L'EMBALLAGE	ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ	LEYENDA DE LOS SÍMBOLOS DEL ENVASE	A CSOMAGOLÁSON SZEREPLŐ SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA	VERKLARING VAN SYMBOLEN OP DE VERPAKKING
	Numero de référence	Αριθμός νέας παραγγελίας	Número de referencia	Újrarendelési szám	Bestelnummer
	A usage unique	Μίας χρήσης	Desechable	Egyszeri használatra	Eenmalig gebruik
	Numéro de lot	Αριθμός παρτίδας	Número de lote	Helyrajzi szám	Partijnummer
	Date de péremption	Ημερομηνία λήξης	Fecha de caducidad	Lejárat dátuma	Uiterste gebruiksdatum
	Taille	Μέγεθος	Tamaño	Méret	Formaat
	Stérilisé à l'ETO	Αποστειρωμένο με αιθυλενοξειδίο (ETO)	Esterilizado con ETO	Sterilizálta: ETO	Gesteriliseerd met ETO
	Non stérile	Μη στείρο	No estéril	Nem steril	Niet-steriel
	Sans phtalates	Χωρίς φθαλικές ενώσεις	Sin ftalatos	Ftalátmentes	Bevat geen ftalaten
	Sans latex	Χωρίς λάτεξ	Sin látex	Latexmentes	Bevat geen latex
	Ouvrir ici	Ανοίξτε εδώ	Abrir por aquí	Itt nyílik	Hier openen
	Lire le mode d'emploi	Δείτε τις οδηγίες χρήσης	Ver las instrucciones de uso	Lásd a használati utasításokat	Lees de gebruiksaanwijzing
	Quantité	Ποσότητα	Cantidad	Mennyiség	Aantal
	Crain l'humidité	Να διατηρείται στεγνό	Proteger de la humedad	Tartsa szárazon	Droog bewaren
	Crain la chaleur	Να διατηρείται δροσερό	Proteger del calor	Tartsa hűsen	Koel bewaren
	Ne pas utiliser de crochets	Μην χρησιμοποιείτε άγκιστρα	No utilizar ganchos	Ne használjon kampót	Geen haken gebruiken
	Ne pas utiliser de lames	Μη χρησιμοποιείτε λάμες	No utilizar objetos cortantes	Ne használjon pengét	Geen messen/scharen gebruiken
	Limites de température	Περιορισμοί θερμοκρασίας	Limite de temperatura	Hőmérsékletkorlátozás	Temperatuurbependingen
	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά	No utilizar si el envase presenta daños	Ne használja a csomagot, ha sérült	Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is
	Producteur	Κατασκευαστής	Fabricante	Gyártó	Producent

**FIG. A****FIG. B****FIG. C****IT****CONFIGURAZIONI TIPICHE**

Per altre configurazioni, contattare DEAS o i suoi rappresentanti locali.

**EN****TYPICAL CONFIGURATIONS**

For other configurations, please contact DEAS or its local representatives.

**DE****TYPISCHE KONFIGURATIONEN**

Für weitere Konfigurationen wenden Sie sich an DEAS oder den nächstgelegenen Vertreter.

**FR****CONFIGURATIONS HABITUELLES**

Pour les autres configurations, contactez DEAS ou ses représentants locaux.

**EL****ΤΥΠΙΚΕΣ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΕΙΣ**

Για άλλες διαμορφώσεις, επικοινωνήστε με την DEAS ή τους τοπικούς αντιπροσώπους της.

**ES****CONFIGURACIONES TÍPICAS**

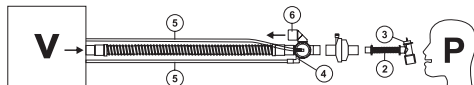
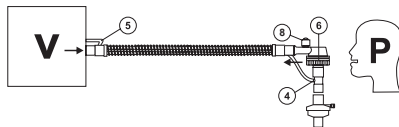
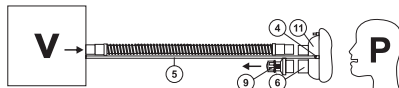
Para información sobre otras configuraciones, contacte con DEAS o con sus representantes locales.

**HU****TÍPIKUS KONFIGURÁCIÓ**

További konfigurációkért lépjen kapcsolatba a DEAS-al vagy helyi képviselőjével.



via dell'Industria, 49  
48014 · Castel Bolognese (RA) · Italy  
Tel. +39 0546 656845 · Fax +39 0546 54706  
deas@deasnet.it · www.deasnet.it  
Made in Italy

**FIG. D****FIG. E****FIG. F****NL****STANDAARD CONFIGURATIES**

Neem voor andere configuraties contact op met DEAS of met een plaatselijke vertegenwoordiger van dit bedrijf.

**NO****TYPISKE KONFIGURASJONER**

For andre konfigurasjoner må du kontakte DEAS eller den lokale representanten.

**PL****TYPOWE KONFIGURACJE**

W przypadku innych konfiguracji skontaktować się z DEAS lub lokalnymi przedstawicielami.

**PT****CONFIGURAÇÕES TÍPICAS**

Para outras configurações, por favor contacte DEAS ou os seus representantes locais.

**RO****CONFIGURAȚII TIPICE**

Pentru alte configurații, vă rugăm să luați legătura cu DEAS sau reprezentanții săi locali.

**SV****TYPISKA KONFIGURATIONER**

Kontakta DEAS eller dess lokala representanter för andra konfigurationer.

**CS****TYPICKÁ KONFIGURACE**

Pro jiné konfigurace laskavě kontaktujte výrobce - společnost DEAS, nebo místního autorizovaného zástupce.

